

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Merci clamans de mon fol errement > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 1004 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0146r_large.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0146v_large.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0389_0147r_large.jpg

- letto 746 volte

Edizione diplomatica

[c. 146 r.]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Merci%20C%201.jpg>

lichastelai(n)

**Mercit clamans de mon fol erremant. ferai la fin de
cousit**

de

[c. 146 v.]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Merci%202_0.jpg

mes chansons oir. car trait mait (et) mort a esciant. mes iolis cuers cui
 ie doi tant hair. maint mal mait fait. per lou greit de la gent. perti se
 sont de moi iolit talent. (et) q(ua)nt ioie me fault bien est raixon. caueuc
Or est il bien leus (et) tens (et) saixons. ke
 tous li biens del mont doie faillir. car porkis
 ma ioie faille mes chans. lai moie en iert lochoisons. (et) ki mal quiert
 il doit bien mal souffrir. deus doinst ke mors en soit mes gueridons. ains
 ke de moy soient lie li felon. (et) por mon pis uiuroie (et) por ueoir. ma belle
 perde. (et) por plux mal auoir. **A** tous amans pri kil dient le uoir. li keilz
 doit muels damors per droit ioir. ou cil ki ai(n)me de cuer sens deceuoir. (et)
 ne sen seit mie tres bien courir. ou sil ki fait samblant por deceuoir. et
 bie(n) sen seit courir per son sauoir. dites amant ke uault muels per raixon.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Merci%203.jpg>

loiaul folie ou saige traixon. **Se** deforfait ot onkes nuls pardon. bien
 me deuroit amors boen leu tenir. car ie forfix en bone entention. (et) se
 cuidai biens men deust uenir. maix ma dame ne me ueult se mal non.
 por ceu se heit (et) moy (et) ma chanson. (et) q(ua)nt mi mal li sont douls (et) plaixans.
 por li me hei (et) seux mes mal uoillans. **He** franche riens por cui ie mur
 a moens. faites en uos amors plux biaul fenir. sor toute riens est ceu la
 muels vaillans. (et) nonporcant se puis ie bien mentir. car fins damors
 ne puet estre auenans. se mors nespait por ceu morai souffrans. (et) chan
 terai sens ioie (et) sens fineir. ke nuls ne doit afin damors penseir. **De**
 pouc me sert ki me ueult conforter. dautrui ameir muelz len uaroit

[c. 147 r.]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Merci%204.jpg>

taisir. car ie ne puis pais en mon cuer troueir. ke iai de li tornaïsse mo(n)
 desir. siens seux coment ke me doie greueir. (et) se samor me fait plux co(n) -
 paireir. les mals ke iai (et) la dolor ke sent. tout li perdoing en mon
 definement. (et) q(ua)nt mon cors li toil mon cuer li rant.

- letto 725 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Li chastelai(n) de cousit	Li Chastelain de Cousit
	I

Mercit clamans de mon fol erremant. ferai la fin de mes chansons oir. car trait mait (et) mort a esciant. mes iolis cuers cui ie doi tant hair. maint mal mait fait. per lou greit de la gent. perti se sont de moi iolit talent. (et) q(ua)nt ioie me fault bien est raixon. caueuc ma ioie faille mes chans.	Mercit clamans de mon fol erremant, ferai la fin de mes chansons oir car trait m'ait et mort a esciant mes jolis cuers cui je doi tant haïr, maint mal m'ait fait per lou greit de la gent perti se sont de moi jolit talent et quant joie me fault bien est raixon c'aveuc ma joie faille mes chans.
	II
Or est il bien leus (et) tens (et) saixons. ke tous li biens del mont doie faillir. car porkis lai moie en iert lochoisons. (et) ki mal quiert il doit bien mal souffrir. deus doinst ke mors en soit mes gueridons. ains ke de moy soient lie li felon. (et) por mon pis uiuroie (et) por ueoir. ma [belle perde. (et) por plux mal auoir.	Or est il bien leus et tens et saixons ke tous li biens del mont doie faillir car porkis l'ai moie en iert l'ochaisons et ki mal quiert il doit bien mal souffrir. Deus doinst ke mors en soit mes gueridons ains ke de moy soient lié li felon! Et por mon pis vivroie et por veoir ma belle perde et por plux mal avoir.
	III
A tous amans pri kil dient le uoir. li keilz doit muels damors per droit ioir. ou cil ki ai(n)me de cuer sens deceuoir. [(et) ne sen seit mie tres bien courir. ou sil ki fait samblant por deceuoir. et bie(n) sen seit courir per son sauoir. dites amant ke uault muels per raixon.	A tous amans pri k'il dient le voir: li keilz doit muels d'amors per droit joir, ou cil ki ainme de cuer sens decevoir et ne s'en seit mie très bien covrir, ou sil ki fait samblant por decevoir et bien s'en seit covrir per son savoir? Dites amant, ke vault muels per raixon, loiaul folie ou saige traïxon?
	IV
Se deforfait ot onkes nuls pardon. bien me deuroit amors boen leu tenir. car ie forfix en bone entention. (et) se cuidai biens men deust uenir. maix ma dame ne me ueult se mal non. por ceu se heit (et) moy (et) ma chanson. (et) q(ua)nt mi mal li sont [douls (et) plaixans. por li me hei (et) seux mes mal uoillans.	Se de forfait ot onkes nuls pardon, bien me devroit amors boen leu tenir, car je forfix en bone entention et se cuidai biens m'en deüst venir, maix ma dame ne me veult se mal non por ceu se heit et moy et ma chanson et quant mi mal li sont douls et plaixans por li me hei et seux mes mal voillans.
	V
He franche riens por cui ie mur a moens. faites en uos amors plux biaul fenir. sor toute riens est ceu la muels vaillans. (et) nonporcant se puis ie bien mentir. car fins damors ne puet estre auenans. se mors nespairt por ceu morai souffrans. (et) [chan terai sens ioie (et) sens fineir. ke nuls ne doit afin damors penseir	He franche riens por cui je mur amoens, faites en vos amors plux biaul fenir! Sor toute riens est ceu la muels vaillans et nonporçant se puis je bien mentir car fins d'amors ne puet estre avenans se mors nes pairt, por ceu morai souffrans et chanterai sens joie et sens fineir ke nuls ne doit a fin d'amors penseir.
	VI

De pouc me sert ki me ueult conforteir. dautri ameir muelz len uaroit taisir. car ie ne puis pais en mon cuer troueir. ke iai de li tornaisse mo(n) desir. siens seus coment ke me doie greueir. (et) se samor me fait plux [co(n) - paireir. les mals ke iai (et) la dolor ke sent. tout li perdoing en mon definement. (et) q(ua)nt mon cors li toil mon cuer li rant.	De pouc me sert ki me veult conforteir d'autrui ameir, muelz l'en varoit taisir, car je ne puis pais en mon cuer troveir ke jai de li tornaisse mon desir, siens seus coment ke me doie greveir et se s'amor me fait plux conpaireir les mals ke j'ai et la dolor ke sent tout li perdoing en mon definement et quant mon cors li toil mon cuer li rant.
---	---

- letto 561 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-115>

Links:

[1] <https://www.e-codices.unifr.ch/en/bbb/0389/146r/0/Sequence-2614>